

Στο σχέδιο Νόμου «κώρωση Συμβάσης δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας».

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

Στις 6.7.1984 υπογράφηκε στο Βερολίνο Σύμβαση Δικαστικής Αρωγής σε αστικές υποθέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας.

Η Σύμβαση περιλαμβάνει 38 άρθρα και διαιρείται σε 7 κεφάλαια.

Το πρώτο κεφάλαιο (άρθρο 1) αναφέρεται στους ορισμούς «αστικές υποθέσεις» και «δικαστήρια».

Το δεύτερο κεφάλαιο (άρθρα 2—7) αναφέρεται στη νομική προστασία των υπηκόων των Συμβαλλόμενων Μερών που ζητούν δικαστική αρωγή και ειδικότερα την ελεύθερη πρόσβαση στα δικαστήρια των υπηκόων καθενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, την απαλλαγή από την εγγυοδοσία αλλοδαπού, την απαλλαγή από την υποχρέωση προπληρωμής των εξόδων διαδικασίας που γίνεται με αίτηση ενώπιον του αρμόδιου δικαστηρίου του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου ο αιτών είναι υπήκοος, εκδίδεται δε απόφαση περί απαλλαγής προπληρωμής που υπόκειται στην παρουσίαση πιστοποιητικού, που βεβαιώνει, ότι ο αιτών δε διαθέτει ή διαθέτει τα απαραίτητα οικονομικά μέσα για την εκτέλεση της διαδικασίας.

Το τρίτο κεφάλαιο (άρθρα 8—19) περιέχει τη διαδικασία της δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις, που γίνεται μετά από αίτηση των δικαστηρίων των Συμβαλλόμενων Κρατών και διακαθίσταται μέσω των Υπουργείων Δικαιοσύνης των Κρατών αυτών. Οι αιτήσεις έχουν συγκεκριμένο περιεχόμενο και τύπο. Η εκτέλεση των αιτήσεων δικαστικής αρωγής γίνεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο αντίκει το δικαστήριο στο οποίο απευθύνεται η αίτηση, η δε απόδειξη αιτήσεως γίνεται με έγγραφο παραλαβής, που ορίζει την ημερομηνία επίδοσης.

Στη συνέχεια περιέχεται διάταξη περί της ασυλίας των μαρτύρων και των εμπειρογνομόνων περί των εξόδων της δικαστικής αρωγής καθώς και των περιπτώσεων κτησίσεως δικαστικής αρωγής.

Το τέταρτο κεφάλαιο (άρθρο 20) περιέχει τη δυνατότητα παροχής πληροφοριών από τα Υπουργεία Δικαιοσύνης των Συμβαλλόμενων Κρατών σε αστικές υποθέσεις.

Το πέμπτο κεφάλαιο (άρθρα 21—24) αναφέρεται στις πράξεις και έγγραφα και περιέχει την απαλλαγή από επικύρωση των πράξεων και των εγγράφων, την ανταλλαγή ληξιπαραγών πράξεων μετά από αίτηση, την άρνηση διαβίβασης ληξιπαραγών πράξεων.

Το έκτο κεφάλαιο (άρθρα 25—30) αναφέρεται στην αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων.

Στο έβδομο κεφάλαιο (άρθρα 31—33) υπάρχουν τελικές διατάξεις που αναφέρονται στην ισχύ και στην επικύρωση της Σύμβασης αυτής.

Από γενικότερη άποψη η Σύμβαση αυτή ακολουθεί τις γενικές αρχές της διεθνούς πρακτικής στα θέματα αυτά καθώς και το προηγούμενο άλλων Συμβάσεων αυτού του είδους με άλλες Ανατολικοευρωπαϊκές χώρες.

Πιστεύεται ότι η Σύμβαση αυτή απλάως θα διευκολύνει τόσο τους υπηκόους όσο και τις αρχές των δύο χωρών στη συστηματική των μεταξύ τους σχέσεων και ελπίζεται, ότι θα συμβάλει θετικά στην ενδυνάμωση του φιλικού κλίματος ανάμεσα στις δύο χώρες.

Αθήνα, 18 Νοεμβρίου 1985

Ο: Υπουργός

Εξωτερικών
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

Οικονομικών
ΔΗΜ. ΤΣΟΒΟΛΑΣ

Δικαιοσύνης
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΛΞΕ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ

Κώρωση Συμβάσης δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας.

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική και Γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ

Δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας.

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Γερμανική Λαϊκή Δημοκρατία, επιθυμώντας να ενδαρύνουν τη φιλική συνεργασία μεταξύ των δύο Κρατών με βάση τους σκοπούς και τις αρχές που διακηρύσσονται στην Τελική Πράξη της Διασκέψης για την αρεμία και τη συνεργασία στην Ευρώπη, και εμπνεόμενες από την επιθυμία να ρυθμίσουν τις σχέσεις μεταξύ των δύο Κρατών στον τομέα της δικαστικής αρωγής σε αστικές υποθέσεις.

Αποφάσισαν να συνάψουν την παρούσα Σύμβαση.

Για το σκοπό αυτό, διόρισαν σαν πληρεξούσιους τους:

Εκ μέρους της Ελληνικής Δημοκρατίας

τον Υπουργό Εξωτερικών κ. Γιάννη Χαραλαμπίδου.

Εκ μέρους της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας

τον Υπουργό Εξωτερικών κ. OSKAR FISCHER

οι οποίοι συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Ορισμοί.

Άρθρο 1.

Κατά την παρούσα Σύμβαση:

(1) Ο όρος «σε αστικές υποθέσεις» περιλαμβάνει εκτός από τις αστικές υποθέσεις, τις υποθέσεις εμπορικού, οικογενειακού και εργατικού δικαίου.

(2) Ο όρος «δικαστήρια» περιλαμβάνει επίσης τις άλλες αρχές των οποίων η αρμοδιότητα εκτείνεται στις υποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο (1) του παρόντος άρθρου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Νομική προστασία.

Άρθρο 2.

Ελεύθερη πρόσβαση στα δικαστήρια.

(1) Οι υπήκοοι καθενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη έχουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ελεύθερη πρόσβαση στα δικαστήρια και μπορούν να εγείρουν ενώπιόν τους αγωγές σε αστικά θέματα με τους ίδιους όρους όπως και οι υπήκοοι του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους.

(2) Θεωρούνται υπήκοοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους τα άτομα που έχουν την ιδιότητα αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου αυτού.

(3) Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται MUTATIS MUTANDIS στα νομικά πρόσωπα που συστάθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και έχουν την έδρα τους στο έδαφος αυτού.

Άρθρο 3.

Απαλλαγή από την εγγυοδοσία αλλοδαπού.

Οι υπήκοοι ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που εισπνίζονται σαν αιτούντες ενώπιον δικαστηρίων του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, απαλλάσσονται από την εγγυοδοσία αλλοδαπού, με την προϋπόθεση να κατοικούν ή να διαμένουν στο έδαφος ενός από τα Συμβαλλόμενα Κράτη.